

Подписано электронной подписью:

Вержицкий Данил Григорьевич

Должность: Директор КГПИ ФГБОУ ВО «КемГУ»

Дата и время: 2024-04-24 00:00:00

471086fad29a3b30e244e728abc3661ab35c9d50210dcf0e75e03a5b6fdf6436

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

Кузбасский гуманитарно-педагогический институт  
федерального государственного бюджетного образовательного учреждения  
высшего образования

«Кемеровский государственный университет»

*(Наименование филиала, где реализуется данная дисциплина)*

**Факультет филологии**

УТВЕРЖДАЮ

Декан

Ларионова Т.В.

«13» апреля 2022 г.

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Б1.О.12.04 История родной (шорской) литературы**

*Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями  
подготовки)*

Направленность (профиль) подготовки

*Русский язык, Родной язык и литература*

Программа бакалавриата

Квалификация выпускника

*бакалавр*

Форма обучения

*Очная*

Год набора 2021

Новокузнецк 2022

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....	3
2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы.....	4
3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам занятий) и на самостоятельную работу обучающихся.....	5
3.1. Объём дисциплины (модуля) по видам учебных занятий (в часах).....	5
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий ....	6
4.1. Разделы дисциплины (модуля) и трудоемкость по видам учебных занятий (в академических часах).....	6
4.2 Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) .....	8
5. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.....	16
6.1 Типовые (примерные) контрольные задания / материалы.....	16
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля) .....	19
а) основная учебная литература: .....	19
б) дополнительная учебная литература: .....	19
8. Перечень ресурсов информационно - телекоммуникационной сети «интернет», современных профессиональных баз данных (СПБД) и информационных справочных систем (ИСС) необходимых для освоения дисциплины .....	19
9. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине / модулю, используемого программного обеспечения.....	20
10. Иные сведения и (или) материалы <i>(при наличии)</i> .....	21

## 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы бакалавриата (далее - ОПОП) и изучения данной дисциплины обучающийся должен освоить:

Компетенции: ПК-1, СПК-5

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине в таблице 1.

<b>Коды компетенции</b>	<b>Результаты освоения ООП Содержание компетенций</b>	<b>Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине</b>
ПК-1	готовностью реализовывать образовательные программы по учебным предметам в соответствии с требованиями образовательных стандартов	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– преподаваемый предмет в пределах требований федеральных государственных образовательных стандартов и основной общеобразовательной программы, его истории и места в мировой культуре и науке;</li> <li>– основы методики преподавания, основные принципы деятельностного подхода, виды и приемы современных педагогических технологий;</li> <li>– содержание образовательной программы по предмету и методику обучения по данному предмету.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– разрабатывать и реализовывать программы учебных дисциплин в рамках основной общеобразовательной программы;</li> <li>– осуществлять профессиональную деятельность в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования (в соответствии с профилем профессиональной подготовки);</li> <li>– планировать и проводить учебные занятия;</li> <li>– формировать универсальные учебные действия обучающихся;</li> <li>– формировать навыки, связанные с информационно-коммуникационными технологиями.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основами методики преподавания, реализовывать основные принципы деятельностного подхода, виды и приемы современных педагогических технологий;</li> <li>– методикой формирования и реализации программ развития универсальных учебных действий, образцов и ценностей социального поведения, навыков поведения в мире виртуальной реальности и социальных сетях, формирование толерантности и позитивных образцов поликультурного общения.</li> </ul>

СПК-5	способностью выделять и характеризовать самобытность родной литературы, отражающей национальные особенности этнического миропонимания, жизненного уклада, культуры, психологии	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– историю, особенности культуры шорского народа, его выдающихся представителей;</li> <li>– особенности этнического содержания шорской литературы, основные сюжеты, мотивы, темы, образы, своеобразие национального характера и мышления.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– использовать знания о культуре, традициях шорского народа в будущей педагогической деятельности;</li> <li>– проводить сопоставительный анализ поэтических и прозаических текстов шорской и русской литератур.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b> навыками литературоведческого и сопоставительного анализа художественных произведений различных жанровых форм, приемами интерпретации художественных текстов на родном и русском языках.</p>
-------	--	--

## 2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина изучается на 2 курсе в 3, 4 семестрах.

Дисциплина входит в вариативную часть ОПОП; является обязательной дисциплиной.

Структурно-логическая схема формирования в ОПОП компетенций, закрепленных за дисциплиной

Таблица 2 – Порядок формирования компетенции ПК-1 (код компетенции)

Предшествующие дисциплины, практики	Последующие дисциплины, практики
Б1.В.02.01 Введение в языкознание Б1.В.03.01 Литературоведение	Б1.В.01.01 Методика обучения и воспитания (русский язык) Б1.В.01.02 Методика обучения и воспитания (родной (шорский) язык и литература) Б1.В.ДВ.05.01 История зарубежной литературы Б1.В.ДВ.05.02 Всемирная литература Б2.В.03(П) Производственная практика. Педагогическая практика Б3.Б.01(Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Таблица 2 – Порядок формирования компетенции СПК-5 (код компетенции)

Предшествующие дисциплины, практики	Последующие дисциплины, практики
	Б1.В.03.04 Современная шорская литература Б2.В.03(П) Производственная

	практика. Педагогическая практика Б3.Б.01(Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
--	---

### 3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость (объем) дисциплины (модуля) составляет:  
6 зачетных единиц (з.е.),  
216 академических часов.  
Курсовая работа не планируется.

Общая трудоемкость (объем) дисциплины (модуля) составляет 6 зачетных единицы (ЗЕ), 216 академических часа.

#### 3.1. Объем дисциплины (модуля) по видам учебных занятий (в часах)

Объем дисциплины	для очной формы обучения
Общая трудоемкость дисциплины	216
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	80
Аудиторная работа (всего):	80
в т. числе:	
Лекции	32
Семинары, практические занятия	48
Занятия, проводимые в интерактивной форме	
Лабораторные работы	
Внеаудиторная работа (всего):	
В том числе, индивидуальная работа обучающихся с преподавателем:	
Курсовое проектирование	
Групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие групповую или индивидуальную работу обучающихся с преподавателем	
занятия,	
Самостоятельная работа обучающихся (всего)	100
Вид промежуточной аттестации обучающегося (2 экзамена)	36

**4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий**

**4.1. Разделы дисциплины (модуля) и трудоемкость по видам учебных занятий (в академических часах)**

№ п/п	Раздел дисциплины	Общая трудоемкость (часов)	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости
			аудиторные учебные занятия		самостоятельная работа обучающихся	
			лекции	семинары, практические занятия		
1.	Начальный период развития родной литературы: 80-ые гг.19-го века – 20-30-ые гг.20-го века	30	6	6	16	Опрос на семинаре. Проверка конспектов. Реферирование научной литературы. Анализ поэтического текста на семинаре. Контрольное тестирование.
2.	Развитие шорской литературы: 50-70-ые года 20-го века	32	6	10	14	Опрос на семинаре. Проверка конспектов. Реферирование научной литературы. Анализ поэтического текста на семинаре. Контрольное тестирование.
3.	Развитие шорской литературы: первая половина 90-ых гг.	32	6	6	14	Опрос на семинаре. Проверка конспектов. Реферирование научной литературы. Анализ поэтического

№ п/п	Раздел дисциплины	Общая трудоемкость (часов)	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости
			аудиторные учебные занятия		самостояте льная работа обучающих ся	
			лекции	семинары, практическ ие занятия		
всего						
						текста на семинаре. Контрольное тестирование.
4.	Развитие шорской литературы: вторая половина 90-х годов, начало 21-го века	32	4	10	14	Опрос на семинаре. Проверка конспектов. Реферирование научной литературы. Анализ поэтического текста на семинаре. Контрольное тестирование.
5.	Литература древнего периода (древнетюркская литература)	30	4	6	14	Опрос на семинаре. Проверка конспектов. Реферирование научной литературы. Анализ поэтического текста на семинаре. Контрольное тестирование.
6.	Внутренний мир шорской литературы.	30	4	4	14	Опрос на семинаре. Проверка конспектов. Реферирование научной литературы. Анализ поэтического текста на семинаре. Контрольное тестирование.

№ п/п	Раздел дисциплины	Общая трудоемкость (часов)	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости
			аудиторные учебные занятия		самостояте льная работа обучающих ся	
			все	лекции		
7.	Внутренний мир литературы при переводе на русский язык.	30	2	6	14	Опрос на семинаре. Проверка конспектов. Реферирование научной литературы. Анализ поэтического текста на семинаре. Контрольное тестирование.
8.		216	32	48	100	36

#### 4.2 Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам)

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	<b>Начальный период развития родной литературы: 80-ые гг.19-го века – 20-30-ые гг.20-го века</b>	Начальные этапы развития шорской литературы. Перевод Библии на шорский язык И.М.Штыгашевым. Автобиографические повести И.М.Штыгашева. Становление шорской литературы в начале XX века. Демократизация и антирелигиозная направленность литературы, влияние фольклора на развитие литературы.
<i>Содержание лекционного курса</i>		
1.1.	<b>Алтайская духовная миссия и шорская литература. Создание шорской письменности, школьное образование</b>	Деятельность о.Василия Вербицкого, открытие Кузнецкого отделения Алтайской духовной миссии, открытие школ, в которых преподавание было на двух языках-на шорском и русском. Выпуск Шорского букваря, Грамматики алтайского языка, Священного сказания на шорском наречии, Словаря алтайского и аладагского наречий тюркского языка. В Алтайской миссии стало два литературных языка: алтайский и шорский, на которых шло преподавание.
1.2	<b>Творчество И.М.Штыгашева</b>	И.М.Штыгашев – любимый ученик о.Василия. Он участвовал в создании шорской письменности. Его повесть на русском языке, стихотворение на шорском языке. Повесть Поступление в училище и продолжение учения, путевые заметки о посещении священных мест в Москве и Киеве.
1.3	<b>Горно-Шорский</b>	Горно-Шорский национальный район с правами округа –

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
	<b>национальный район и шорская литература</b>	это детище советской национальной политики. С этим вместе было создано: газета на шорском языке Кызыл Шор, педтехникум, издание букваря, учебников для школы. На странице газеты формировалась шорская литература нового периода: печатались стихи, рассказы. В 1936 году – к 10-летию района вышел сборник стихов Кызыл Шор, который стал первой советской художественной книгой на шорском языке. Анализ сборника Кызыл Шор.
1.4	<b>Творчество Ф.С.Чиспиякова</b>	Ф.С.Чиспияков –ученик церковной школы, выпускник рабфака и Института народов Севера. Первый советский шорский писатель. Широко известны его три повести: Шолбан, В долинах Мрассу и Кинэ.
<i>Темы практических/семинарских занятий</i>		
1.5	<b>Повесть И.М.Штыгашева Поступление в училище и продолжение учения</b>	Повесть автобиографическая, повествование о том, как он пытался и поступил в школу в улусе Кузедеево, в среднюю школу Улалы и в семинарию г.Казани. путь тернист, везде он уповал на Бога и Бог ему всегда помогал. Описание школьного образования миссии, порядков в школах, в самой миссии, противоречие между шаманизмом и православием.
1.6	<b>Повесть Ф.С.Чиспиякова Шолбан</b>	Тема революционных преобразований в Шории. Первая шорская комсомолка Шолбан стала первым и пропагандистом нового образа жизни, но поплатилась из-за своего одиночества. Главный противник Талтак-бай насильно женил ее на сыне своем Госпане, тот связал ее и повез на лодке домой. Она раскачала и перевернула лодку. Оптимистическая трагедия.
1.7	<b>Повесть Ф.С.Чиспиякова В долинах Мрассу</b>	Тема революционных преобразований в Шории. Разгар борьбы советских и противников. Лагерь Зимина и его семьи, Санан и другие, и лагерь Тастак-бая и бандита Гордея. Становление Санана как будущего строителя новой жизни.
1.8	<b>Повесть Ф.С.Чиспиякова Кинэ</b>	Та же тема, но переосмысленная: Кинэ не политик, она обычный человек, но и она против власти старых обычаев над душой человека. Выступление против обычая женитьбы детей, против влияния на жизнь легенд о таг-ээзи и др.
2	<b>Развитие шорской литературы: 50-70-ые года 20-го века</b>	Период, когда шорская литература была вынуждена существовать лишь на русском языке. Кроме Ф.С.Чиспиякова, еще продолжающего, появляются С.С.Тотыш и С.С.Торбоков.
<i>Содержание лекционного курса</i>		
2.1.	<b>Шория после 1939 и войны, Кемеровская область, проблема исчезновения шорского народа</b>	Новосибирская область в 1943 году выделила из себя Кемеровскую область, шорский язык в упадке, запрещен. Шорские писатели: Ф.С.Чиспияков переходит на русский. Появляются новые писатели: С.С.Тотыш и С.С.Торбоков, которые изначально вынуждены писать по-русски.
2.2.	<b>Творчество С.С.Тотыша</b>	Проблема исчезновения народа, поднявшая этого писателя, мысли о неповторимости шорского народа, его вековой

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
		культуры и фольклора.
2.3.	<b>Творчество С.С.Торбокова</b>	От эпоса кайчы переходит к лирике, тема единства человека и природы, но при этом природа выше и глубже.
<i>Темы практических/семинарских занятий</i>		
2.4.	<b>Творчество С.С.Тотыша.</b>	Сборник рассказов С.С.Тотыша “Сказки Шапкая“ (1959, 1965 гг., 2012г.). Фольклорное начало в творчестве писателя.
2.5.	<b>Творчество С.С.Тотыша.</b>	Сборник С.С.Тотыша “Хозяин гор“ (1961 г.). Индивидуальное творчество на базе родного фольклора. Тема наставничества. Образы старого охотника Адо и его внука Амаса.
2.6	<b>Творчество С.С.Тотыша</b>	Повесть С.С.Тотыша “Записки молодого кама“ (1991 г.,1992г.). Образы главного героя повести – юноши Шарана Отуша и его наставника – старого и мудрого шамана Кычая. Тема наставничества, становления молодого шамана. Тема ценности национального своеобразия в шаманском искусстве.
2.7	<b>Творчество С.С.Тотыша</b>	Сборник рассказов С.С.Тотыша “Сын тайги“ (1980, 1990 гг.). Представление охотничьего мировоззрения и мироотношения как непреложной национальной ценности. Тема “человек и природа“, тема наставничества. Образ “природного человека“, носителя национального отношения к природе – старика Постаана и его внимательного ученика – внука Акчола.
2.8.	<b>Творчество С.С.Торбокова</b>	Единство природы и Шории, герой – путешественник по природе.
2.9	<b>Творчество С.С.Торбокова</b>	Поэтическое творчество С.С.Торбокова. Шория как природа, природа – как живое существо, с душой и судьбой.
1.10	<b>80-ые года, подъем шорского национального сознания</b>	Подъем национального сознания шорцев, открытие кафедры шорского языка и литературы, стимуляция развития шорской литературы, ансамбль Чылтыс, Отчагаш и др.
3	<b>Развитие шорской литературы: первая половина 90-ых гг</b>	Новый период развития шорской литературы, начало которому положил подъем национального сознания в 80-ые гг. Новая плеяда поэтов и писателей, которые пишут на двух языках: на шорском и на русском.
<i>Содержание лекционного курса</i>		
3.1.	<b>Кафедра шорского языка и литературы и шорская литература</b>	В 1989 году была открыта кафедра шорского языка и литературы, ее открытие стимулировало развитие шорской литературы. Сам основатель кафедры профессор А.И.Чудояков писал рассказы на шорском языке, писали по-шорски стихи доцент Г.В.Косточаков, студентка Л.Н.Арбачакова (тогда – Тудегешева). Кафедра выпустила первый сборник шорской литературы – Ульгер в 1995 г., где были опубликованы и А.Кусургашев, М.Амзоров, А.Каташева.
3.2	<b>Творчество А.И.Чудоякова, сборник Ульгер.</b>	Профессор А.И.Чудояков писал не только рассказы, но и песни. Рассказы автобиографические, освещаются многие стороны шорской истории и культуры.

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
3.4	<b>Творчество Н.Е.Бельчегешева – Коя Бельчека</b>	Летчик майор, вернулся на родину, выйдя на пенсию. Выпустил первую книгу стихов по-шорски, стал первым шорским поэтом нового времени. Главный мотив – попытка разбудить народ.
3.5	<b>Творчество Г.В.Косточакова</b>	Писать начал рано, сначала по-русски, потом перешел на шорский – от влияния на него Н.Е.Бельчегешева, главный мотив – отделение народа от Кудая, вход в полосу несчастий и смерти.
<i>Темы практических/семинарских занятий</i>		
3.6.	<b>Сборник Ульгер.</b>	Сборник новой литературы, которая дана в параллели со старой. Новые писатели: А.Чудояков, Г.Косточаков, А.Кусургашев, Н.Бельчегешев, А.Каташева, М.Амзоров. Из старой: произведения Ф.Чиспиякова, И.Штыгашева.
3.7.	<b>Книга Тань атча Н.Е.Бельчегешева, С тобою вместе люблю</b>	Название переводится: Заря занимается. Ощущение нового времени, эпохи возрождения шорского народа. Мотив пробуждения народа, попытки разбудить дальше, удивление перед новым временем.
3.8	<b>Книга Ала тагларым Г.В.Косточакова и творчество поэта</b>	Название переводится: Высокие мои горы. Это не только природа, горы, но и высоты культуры. Переживание своей жизни и жизни народа – как расплаты за грех отделения от своего Кудая. За это судьбой героя и судьбой народа владеет айна = злой дух.
3.9	<b>Сборник Чедиген, как переход к новому состоянию шорской литературы</b>	Сборник в переводе – Созвездие Большой Медведицы. Книга подводит итог первой половины 90-ых годов и вводит новых авторов, некоторые из которых стали членами Союза писателей России. Таковых стало 8 писателей, в 1997 году образовалась Шорская писательская организация.
4	<b>Развитие шорской литературы: вторая половина 90-х годов, начало 21-го века</b>	Писатели «первой волны» развиваются, появляются новые писатели, новые темы и возможности. Но в начале 21-го века расширение литературы остановилось, литература стала замирать. Как будет развиваться литература дальше?
<i>Содержание лекционного курса</i>		
4.1.	<b>Творчество Л.Н.Арбачаковой</b>	Это были лучшие годы развития Л.Арбачаковой: она выпустила 3 поэтические книги, стала членом Союза писателей России, стала членом Союза художников России, выпустила каталог картин, защитила кандидатскую диссертацию, выпустила монографию и книгу камланий, записанных вместе с героическими сказаниями.
4.2	<b>Творчество Т.В.Тудегешевой</b>	Это был период известности и развития поэтессы Т.Тудегешевой. Она выпустила четыре новые поэтические сборника, стала членом Союза писателей России.
4.3.	<b>Творчество В.П.Борискина</b>	Это был лучший период и для В.Борискина, он стал членом Союза писателей России, выпустил несколько сборников рассказов, выступал со сцены со своими рассказами.
<i>Темы практических/семинарских занятий</i>		
4.4.	<b>Книга Л.Н.Арбачаковой</b>	Первая книга с параллельными текстами на шорском и русском языках, по-русски не подстрочники, а

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
	<b>Онзас черим \\ Тернии души</b>	литературные переводы. Некоторые стихи этого сборника позже перевел великий русский поэт Ю.Кузнецов.
4.5.	<b>Книга Т.В.Тудегешевой Поющие стрелы времен</b>	Книга цельная и обнаруживающая своеобразие поэтического мира Т.Тудегешевой: мотив памяти природы, возможности героини вслушиваться в природу и воспроизводить в своем сознании древние времена тюрков (идеальное время).
4.6.	<b>Бюллетень Туган чери и журнал Кай. Появление Шорской писательской организации.</b>	По инициативе поэтессы члена Союза писателей России Л.Чульжановой появляется минииздательство в Междуреченске, выходит бюллетень Туган черим, выходят книги-брошюры шорских поэтов и прозаиков, а после появления писательской организации – журнал Кай, где печатались члены СП России.
4.7.	<b>Книга Н.Е.Бельчегешева Наа-эски чурт \\ Небесная Мрассу</b>	Книга вышла к юбилею поэта – к его 60-летию. Собраны лучшие его стихи с параллельными переводами на русский, переводчик – Г.Косточаков. Три раздела книги: о новом времени, о попытке пробудить народ, о тщете это сделать, и о тщете изменить реальность и возродить шорский народ.
4.8.	<b>Книга В.П.Борискина Туган черимнынъ сёстери \\ Родных мест слова</b>	Сборник юмористических рассказов на двух языках, в которых вскрываются многие черты шорского национального характера. Среди них: Торумчилар – Шишкари, Больницада – В больнице, Агрыг тиш – Большой зуб и др.
4.9.	<b>Шорская литература в начале 21-го века.</b>	Вышел третий сборник шорской литературы в 2014 году, многие писатели публикуются в альманахе Кузнецкая крепость, журнале Огни Кузбасса (на русском языке).
5	<b>Литература древнего периода (древнетюркская литература)</b>	Шорцы, как и все саяно-алтайцы, - потомки древних тюрков, стало быть литература древних тюрков – это древняя литература Саяно-Алтая, начало родной литературы.
<i>Содержание лекционного курса</i>		
5.1.	<b>Открытие литературы древних тюрков</b>	В 1889 году Н.Ядринцев открыл Надпись в честь Кюльтегина, с чего начался период открытия древнетюркской литературы. позже были открыты Надпись в честь Тоньюкука, Надпись Сангинского камня, Надпись в честь Бильге-кагана, эпитафии тюрков. Но прежде чем эти тексты стали литературой, они долго расшифровывались, до середины 20-го века, до И.Стеблевой.
5.2	<b>Исторические события, основа литературы</b>	События Второго тюркского каганата. После 50-летней зависимости от Китая, в 689 году поднимает восстание и каганат восстанавливается. Первым каганом нового каганата стал Ильтериш-каган, вторым был его брат Капаган –каган, потом была замятня, сел Бильге-каган, военачальником стал его младший брат Кюльтегин.
5.3	<b>Второй каганат тюрков, история, каганы, тегины</b>	Новый каганат восстановил не только власть, но и: лествичную систему престолонаследования, старые чины и особенности тюрков, начал политику противопоставления Китаю не только силой, но и культурой (литературой).
5.4	<b>Малая и Большая</b>	Повесть о тюркском вечном эле, о начале и

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
	<b>надпись в честь Кюль-тегина</b>	восстановлении каганата. Концепция вечного эля: как феникс, он всегда на грани гибели, вечность идет через смерть и потом возрождение. Трудности жизни. Предчувствие смерти каганата, который держался на силе и уме-духе Кюль-тегина.
5.5	<b>Надпись в честь Тоньюкука</b>	Тоньюкук – это первый главный визирь, главный военачальник у Ильтериш-кагана, Капашан-кагана и Бильге-кагана, тесть Бильге-кагана. В надписи вскрывается его роль в возрождении каганата, и сам процесс возрождения и побед каганата.
<i>Темы практических/семинарских занятий</i>		
5.6	<b>Енисейские эпитафии тюрков</b>	Эпитафии – чистая лирика, надписи даются от имени умершего, когда он оценивает свою закончившуюся жизнь. Критерием оценки является: понял и достиг ли умерший свое предназначение в жизни – в деятельности и в семье. А человек предназначен заниматься любимым и важным делом (для тюрков это – война и гибель за каганат) и должен обеспечить семью любовью и достатком.
5.7	<b>Эпос и лирика в эпитафических надписях</b>	В надписях на камне использовались два литературных рода – эпос и лирика. Эпос фольклорного типа – в сущности – лироэпос, лирика тоже фольклорного типа – человек часть народа, а не обособлен от народа.
5.8	<b>Лирика из словаря Махмуда Кашгари</b>	Это уже тюркская лирика, на которую оказала влияние персидская лирика: в форме (рубаи, газель, касыда), в содержании (элегическая невозможность соединиться с любимой, дидактические мотивы), и лироэпос в изображении битвы и войны.
5.9.	<b>Литература тюрков как целое</b>	Литература тюрков – это сохранившаяся литература, литература надмогильных камней, литература сохранившихся листов бумаги, и литература книги Махмуда Кашгари. А большая часть литературы тюрков погибла в огне. В центре изображения – вечный эль тюрков, и тюркская концепция счастья (как реализованного предназначения человека).
6	<b>Внутренний мир шорской литературы.</b>	Специфика литературы как словесного искусства. Словесный образ – как зеркало, в котором человек (сначала автор, потом читатель) имеют возможность увидеть себя со стороны и изнутри-со стороны. Категория узнавания, которая дает возможность саморазвития и развития (изменения к лучшему). Личность в словесном образе – личностные ценности, личностный идеал, самое главное (сердцевина) в изображенном человеке.
<i>Содержание лекционного курса</i>		
6.1.	<b>Три стороны словесного образа</b>	Триединая структура слова как такового: внешняя форма (звуковая организованность), содержание слова (его связь с другими словами языка) и внутренняя форма (образ-представление, вызываемое словом).
6.2	<b>Три стороны словесного произведения</b>	Три составные части словесно-художественного произведения: внешняя форма (родо-жанр), содержание (художественная идея) и внутренняя форма

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
		(представление-образ).
6.3	<b>Словесное произведение как иносказательность</b>	Словесно-художественное произведение как иносказательность в широком смысле (поэтическая иносказательность).
6.4	<b>Параллелизм как основа иносказательности</b>	Параллелизм как основа иносказательности в широком смысле. Параллелизм формальный и содержательный. Параллелизм в шорском фольклоре и литературе. Параллелизм – средство переноса значения с одного предмета на другой. Переход чистого параллелизма в сопоставление, соотнесение и сравнение.  Параллелизм в шорском фольклоре и литературе. Параллелизм формы.
<i>Темы практических/семинарских занятий</i>		
6.5.	<b>Виды поэтической иносказательности \\ параллелизма. Соединение по внешней похожести</b>	Виды поэтической иносказательности: иносказательность в тесном смысле, художественная типичность. Способы создания типичности в шорском языке. Конкретные формы поэтической иносказательности: тропы. Особенность тропов в шорском языке. Троп как метод ассоциативного мышления: соединение по внешней похожести, по функциональной похожести, по смежности (смежной похожести). Конкретные формы поэтической иносказательности: тропы, созданные как соединение по внешней похожести. Особенность тропов в шорском языке. Поиск и разбор тропов в произведениях шорского фольклора и литературы (песни, частушки, лирика Н.Е.Бельчегешева, Л.Н.Арбачаковой).
6.7.	<b>Соединение по функциональной похожести</b>	Конкретные формы поэтической иносказательности: тропы, созданные как соединение по функциональной похожести. Особенность тропов в шорском языке. Поиск и разбор тропов в произведениях шорского фольклора и литературы (песни, частушки, лирика Н.Е.Бельчегешева, Л.Н.Арбачаковой).
6.8	<b>Соединение по смежности</b>	Конкретные формы поэтической иносказательности: тропы, созданные как соединение по смежности. Особенность тропов в шорском языке. Поиск и разбор тропов в произведениях шорского фольклора и литературы (песни, частушки, лирика Н.Е.Бельчегешева, Л.Н.Арбачаковой).
6.9	<b>Ассоциативное мышление словесного образа в целом.</b>	Конкретные формы поэтической иносказательности: тропы. Особенность тропов в шорском языке. Поиск и разбор тропов в произведениях шорского фольклора и литературы (песни, частушки, лирика Н.Е.Бельчегешева, Л.Н.Арбачаковой).
6.10	<b>Категория литературного (лирического ) героя.</b>	Категория лирического героя как личности, оценивающей мир и себя в мире. Образ его переживаний. Образ мира. Иносказательность как способ создания образа переживания. Особенность переживания героя в шорской литературе. Поиск и разбор особенностей переживаний лирического героя в произведениях Л.Н.Арбачаковой,

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
		Н.Е.Бельчегешева, Т.В.Тудегешевой.
6.11	<b>Литературный герой произведений Ф.С.Чиспиякова и читатель.</b>	Общее и отличное между героями Ф.Чиспиякова и читателем тех лет, современных. Дух времени в героях Шолбане, Кинэ и Санане. Время революционных преобразований и современность.
6.12	<b>Лирический герой С.С.Торбокова и читатель.</b>	Лирический герой С.Торбокова: путешественник по природе, собеседник, сочувствующий, сопереживатель. Герой и природа. Переживание природы (Шория, народ в виде объектов природы). Мироощущение единства с природой. Читатель, отделенный от природы, читатель, похожий на героя поэта. Симпатия ко второму читателю.
6.13	<b>Лирический герой Т.В.Тудегешевой и читатель.</b>	Лирическая героиня и природа, память природы, кладезь времен. Вслушиваясь, она вспоминает прошлое. Прошлое идеализируется (время древних тюрков). Читатель, похожий на героиню, не похожий, но героиня вызывает симпатию (всесочувствие живому).
6.14	<b>Лирический герой Н.Е.Бельчегешева и читатель.</b>	Герой, приехавший на родину разбудить народ. Ходить и петь, петь и будить народ. Узнание в нем себя или нет. Сочувствие к традиционному мироощущению, скорбь по утрате такового.
7	<b>Внутренний мир литературы при переводе на русский язык.</b>	Внутренний мир шорской литературы дается в соотношении с внутренним миром литературы на русском языке, параллелизм текста и образов-представлений в их символическом преломлении (многосвязности, многосмысленности).
<i>Содержание лекционного курса</i>		
7.1.	<b>Текст, триединство текста</b>	Триединство сторон текста: его фонетико-грамматическая и ритмическая организованность; представление-образ, вызываемое текстом; содержание текста: единство вышеназванных организованностей, целенаправленное от автора через героя на читателя.
7.2	<b>Соответствия между шорским и русским языками</b>	Лингвистическое соответствие между шорским и русским языками. Общее и различия, вариации при переводе: шорских текстов на русский язык; русских текстов на шорский язык. Таблица соответствий.
7.3	<b>Соответствия между шорской и русской культурами (в словесном проявлении)</b>	Соответствия между шорской и русской культурой, отраженные в языке (фразеологизмы разных уровней). Таблица соответствий.
7.4	<b>Теория перевода</b>	Теория перевода. «Перевод не слов, но культур». Виды переводов: подстрочный и литературный. Подвид литературного перевода - литературно-художественный. Алгоритм переводов.
7.5.	<b>Подстрочный перевод</b>	Калькирование оригинала языком перевода, уточнения, смысловые ассоциации, ассоциативно-смысловое поле оригинала, описанное языком перевода.
7.6.	<b>Литературный перевод</b>	Оригинальный смысл дается языком перевода, создается текст, похожий на текст, созданный изначально на языке перевода. В русском языке: стих по законам русского

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
		стиха, с рифмами, включенный в контекст литературы на русском языке.
7.7	<b>Литературно-художественный перевод</b>	Нет никакой связи с языком оригинала, похож на произведение, сотворенное на языке перевода.
7.8	<b>Филологический анализ текста перед переводом, алгоритм</b>	Анализ образа и содержания перед переводом литературно-художественным. Алгоритм филологического анализа, ориентированного на перевод. Филологический анализ, не ориентированный на перевод.
7.9	<b>Ассоциативно-смысловое поле оригинала и перевода</b>	Ассоциативно-смысловое поле и концепты шорского текста. Сопоставление с получившимся ассоциативно-смысловым полем и концептами в переводе.
<i>Темы практических/семинарских занятий</i>		
7.10	<b>Подстрочный перевод шорского художественного текста, практикум</b>	Работа со словарем, установление ассоциативно-смыслового поля словаря произведения, попытка символические смыслы передать на языке перевода (по-русски), составление подстрочного перевода, определение стихотворного размера на шорском языке. Передача стиха в прозе.
7.11	<b>Литературный перевод, практикум</b>	Передача содержания произведения так, как если бы произведение было бы изначально написано на русском языке. Попытка создать стихотворный текст. Попытка идиомы в оригинале передать идиомами по-русски.
7.12	<b>Литературно-художественный перевод, практикум</b>	Попытка написать русское стихотворение на тему оригинала, в стихах и с глубоким смыслом, с образными оборотами.
7.13	<b>Работа с произведениями Л.Арбачаковой</b>	Берутся короткие стихи на шорском без параллельных текстов (без литературно-художественного перевода). делается подстрочный перевод, литературный перевод, литературно-художественный.
7.14	<b>Работа с произведениями Г.Косточакова</b>	Берутся произведения из стихотворного сборника Ала тагларым, недлинные стихи, делается подстрочный перевод, литературный перевод, литературно-художественный.

## **5. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Бутанаев В.Я. Традиционная культура и быт хакасов. – Абакан, 2019. – 516 с.  
Шорцы. Каталог этнографических коллекций.– Ч.1-5. – Кемерово, 2009.

## **6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

### **6.1 Типовые (примерные) контрольные задания / материалы**

Формы промежуточной аттестации

#### **6.1.1 Экзамен**

а) типовые вопросы

1. История зарождения и первоначального становления шорской литературы.
2. Жизнь и творчество И.М.Штыгашева. Его значимость для шорской культуры.
3. Личность героя в произведениях И.М.Штыгашева.
4. История развития шорской литературы в 20-30-ые годы XX века.
5. Жизнь и творчество Ф.С.Чиспиякова. Его значимость для шорской культуры.
6. Тематика и проблематика повести Ф.С.Чиспиякова «Шолбан».
7. Социальная война в повести Ф.С.Чиспиякова «В долинах Мрассу».
8. Социальные преобразования и человек национальной культуры в повести Ф.С.Чиспиякова «Кинэ».
9. Жизнь и творчество С.С.Тотыша. Его значимость для шорской культуры.
10. Фольклор как национальная духовная ценность в сборнике рассказов С.С.Тотыша «Сказки Шапкая»
11. Охотничье искусство как национальная духовная ценность в повести в рассказах С.С.Тотыша «Сын тайги».
12. Шаманское искусство как национальная духовная ценность в повести С.С.Тотыша «Записки молодогокама».
13. Жизнь и творчество С.С.Торбокова. Его значимость для шорской культуры.
14. Лирический герой произведений С.С.Торбокова.
15. Завершение «старой» шорской литературы в 80-ые годы и начало в 90-ые годы «новой» шорской литературы.
16. Общая характеристика современной шорской литературы.
17. Жизнь и творчество А.И.Чудоякова. Его значение для шорской культуры.
18. Жизнь и творчество Н.Е.Бельчегешева (Коя Бельчека). Его значение для шорской культуры.
19. Жизнь и творчество Г.В.Косточакова. Его значение для шорской культуры.
20. Жизнь и творчество Л.Н.Арбачаковой. Её значение для шорской культуры.
21. Жизнь и творчество Т.В.Тудегешевой. Её значение для шорской культуры.
22. Жизнь и творчество В.П.Борискина. Его значение для шорской культуры.
23. Жизнь и творчество Л.И.Чульжановой. Её значение для шорской культуры.
24. Жизнь и творчество В.А.Байлагашева. Его значение для шорской культуры.
25. Связь современной шорской литературы со «старой».

#### б. критерии оценивания компетенций (результатов)

1. знание вопроса (знание истории родной литературы);
2. умение связать предлагаемый вопрос с национальной духовной культурой, традициями, национальным мировоззрением;
3. знания из теории литературы.

#### в. описание шкалы оценивания

1. пятибалльная шкала: ни один критерий; недостаточно все или большинство критериев; достаточно все или большинство критериев; полно все или большинство критериев.

#### 6.1.2 Зачет

1. Трехчленная структура слова: внешняя форма (звуковая организованность).
2. Трехчленная структура слова: содержание слова (его связь с другими словами языка).
3. Трехчленная структура слова как такового: внутренняя форма (представление, вызываемое словом). Содержание слова (его связь с другими словами языка) и внутренняя форма (представление, вызываемое словом).
4. Три составные части словесно-художественного произведения: внешняя форма (родо-жанр).

5. Три составные части словесно-художественного произведения: содержание (художественная идея).
6. Три составные части словесно-художественного произведения: внутренняя форма (представление-образ).
7. Словесно-художественное произведение как иносказательность в широком смысле (поэтическая иносказательность).
8. Параллелизм как основа иносказательности в широком смысле. Параллелизм формальный и содержательный. Параллелизм в шорском фольклоре и литературе.
9. Смысловой символизм слова (языка) как основа создания иносказательности в широком смысле. Смысловой символизм в шорском языке.
10. Виды поэтической иносказательности: иносказательность в тесном смысле, художественная типичность. Способы создания типичности в шорском языке.
11. Конкретные формы поэтической иносказательности: тропы. Особенность тропов в шорском языке.
12. Категория лирического героя как личности, оценивающей мир и себя в мире. Образ его переживаний. Образ мира. Иносказательность как способ создания образа переживания. Особенность переживания героя в шорской литературе.
13. Понятие текста. Понятие жанра (родо-жанра) текста.
14. Виды жанров. Жанры нехудожественные и художественные.
15. Триединство сторон текста: его фонетико-грамматическая и ритмическая организованность. Фонетико-грамматическая и ритмическая организованность шорских текстов: а) бытовых жанров; б) жанров шорского фольклора фольклора и литературы. Закономерности.
16. Триединство сторон текста: представление-образ, вызываемое текстом.
17. Триединство сторон текста: содержание текста. Единство формы, образа-представления и содержания, их целенаправленное от автора через героя на читателя.
18. Лингвистические соответствия между шорским и русским языками. Общее и различия, вариации при переводе: шорских текстов на русский язык; русских текстов на шорский язык. Таблица соответствий.
19. Соответствия между шорской и русской культурой, отражённые в языке (фразеологизмы разных уровней). Таблица соответствий.
20. Теория перевода. «Перевод не слов, но культур». Виды переводов: подстрочный и литературный. Подвид литературного перевода - литературно-художественный. Алгоритм переводов.
21. Анализ образа и содержания перед переводом литературно-художественным. Алгоритм филологического анализа, ориентированного на перевод. Филологический анализ, не ориентированный на перевод.
22. Ассоциативно-смысловое поле и концепты шорского текста. Сопоставление с получившимся ассоциативно-смысловым полем и концептами в переводе.

### **6.2.2 Наименование оценочного средства\* (в соответствии с таблицей 6.1)**

а) типовые задания (вопросы):

- Жизнь и творчество Л.Н.Арбачаковой. Её значение для шорской культуры.

В экзаменационный билет включены два теоретических вопроса и практическая часть, предполагающая следующую формулировку задания: «Определить жанр произведения по предложенному отрывку. Указать жанровые признаки, тематические, мотивно-образные и стилистические приметы текста». Предлагается отрывок из литературного произведения соответствующей жанровой принадлежности.

При оценивании ответа студента на экзамене/зачете следует руководствоваться следующими критериями:

– полнота и правильность ответа,

- степень осознанности изученного материала,
- знание научной терминологии и ее правильное использование,
- умение применять теоретические знания в анализе литературного текста.

б) описание шкалы оценивания

*Оценка «Отлично» ставится, если студент:*

- свободно ориентируется в излагаемом материале, демонстрирует владение научной терминологией, опирается на результаты самостоятельной работы;
- способен рассмотреть литературное явление в контексте традиции, выявить его связи с национальной культурой, иллюстрировать положения ответа текстовыми примерами;
- знает историю изучения жанра отечественной наукой, способен представить излагаемый вопрос в контексте научных дискуссий; способен ответить на дополнительные вопросы.

*Отметка «4» ставится, если студент излагает вопросы верно, однако допускает неточности в ответах, например, в употреблении научных терминов, не все положения ответа иллюстрирует текстовыми примерами.*

*Отметка «3» ставится, если студент знает и понимает основные положения вопросов билета, однако излагает их недостаточно полно и бессистемно, демонстрирует слабое владение научной терминологией, не опирается на текстовые примеры, не способен рассмотреть межжанровые взаимодействия, представить явление национальной культуры в контексте.*

*Отметка «2» ставится, если студент обнаруживает незнание материала, научной терминологии, допускает фактические ошибки, не способен ответить на дополнительные вопросы.*

## **7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

### **а) основная учебная литература:**

1. Косточаков, Г.В. Как слово наше отзовется (История родной литературы) [Текст]: Учебное пособие для бакалавров / Г.В.Косточаков. – Новокузнецк : КГПИ КемГУ, 2015.-200 с.- ISBN 978-5-8353-1434-8. – 20 экз.

### **б) дополнительная учебная литература:**

1. Соян, А. М. История родной литературы (1921-1944 гг.) : учебно-методическое пособие / А. М. Соян. — Кызыл : ТувГУ, 2019. — 49 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/156236>.

## **8. Перечень ресурсов информационно - телекоммуникационной сети «интернет», современных профессиональных баз данных (СПБД) и информационных справочных систем (ИСС) необходимых для освоения дисциплины**

### **Ресурсы информационно - телекоммуникационной сети «интернет»**

База данных публикаций журнала Образование и общество, Федеральный портал Российское образование [www.edu.ru](http://www.edu.ru), единое окно доступа к информационным ресурсам <http://window.edu.ru/resource/525/2525> - Загл. с экрана. - Яз. рус.

Представлено собрание литературных текстов древних и современных, российских и иностранных авторов, а также их портреты, биографии, библиография, комментарии, критика, звуковые файлы, воспроизводящие чтение авторами своих произведений (в формате mp3) <http://imwerden.de/cat/modules.php?> - Загл. с экрана. - Яз. рус.

Более 2000 классических произведений художественной (проза и поэзия) и нехудожественной литературы, некоторые справочные издания и статьи из периодических

изданий. Включает полное собрание сочинений Шекспира. Возможность поиска по полным текстам произведений, определенным частям произведений, и по их названиям. Bibliomania <http://www.bibliomania.com/> - Загл. с экрана. - Яз. рус.

**Современные профессиональные базы данных (СПБД) и информационные справочные системы (ИСС) по дисциплине**

Общедоступная база данных Филологический портал Philology.ru, режим доступа <http://www.philology.ru/default.htm>

Общедоступная база данных профессиональных сообществ и их членов, Портал Профессиональные стандарт, режим доступа <http://profstandart.rosmintrud.ru/obshchiy-informatsionnyy-blok/spravochniki-i-klassifikatory-i-bazy-dannykh/centralnyj-katalog-professionalnyh-soobsestv/>

**9. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине / модулю, используемого программного обеспечения**

Материально-техническая база

Учебные занятия по дисциплине проводятся в учебных аудиториях КГПИ КемГУ:

<p><b>229</b> Учебная аудитория (мультимедийная) для проведения занятий:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- лекционного типа;</li><li>- занятий семинарского (практического) типа;</li><li>- групповых и индивидуальных консультаций;</li><li>- текущего контроля и промежуточной аттестации.</li></ul> <p><b>Специализированная (учебная) мебель:</b> доска меловая, столы, стулья.</p> <p><b>Оборудование:</b> стационарное- ноутбук, проектор, экран.</p> <p><b>Используемое программное обеспечение:</b> MSWindows (MicrosoftImaginePremium 3 year по лицензионному договору № 1212/КМР от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), LibreOffice (свободно распространяемое ПО).</p> <p><b>Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.</b></p>	<p>654041, Кемеровская область – Кузбасс,, Новокузнецкий городской округ, г. Новокузнецк, ул. Кутузова, д. 12</p>
--	---

## 10. Иные сведения и (или) материалы (при наличии)

Перечень методов, средств обучения и образовательных технологий (с краткой характеристикой):

№ п/п	Наименование образовательной технологии	Краткая характеристика
1	2	3
1.	Проблемное обучение	Поисковые методы, постановка познавательных задач с учетом индивидуального социального опыта и особенностей обучающихся, в том числе, с учетом ограниченных возможностей здоровья обучающихся
2.	Концентрированное обучение	Методы, учитывающие динамику и уровень работоспособности обучающихся, в том числе, с учетом ограниченных возможностей здоровья обучающихся
3.	Модульное обучение	Индивидуальные методы обучения: индивидуальный темп и график обучения с учетом уровня базовой подготовки обучающихся, в том числе, обучающихся с ограниченными возможностями здоровья
4.	Дифференцированное обучение	Методы индивидуального лично ориентированного обучения, в том числе, с учетом ограниченных возможностей здоровья и личностных психолого-физиологических особенностей обучающихся
5.	Социально-активное, интерактивное обучение	Методы социально-активного обучения, тренинговые, дискуссионные, игровые методы с учетом социального опыта обучающихся, в том числе, с учетом ограниченных возможностей здоровья обучающихся

Составитель (и): Косточаков Г.В. доцент

(фамилия, инициалы и должность преподавателя (ей))